

REPUBLICA DE CHILE
 PRESIDENCIA
 REGISTRO Y ARCHIVO

NR. 22/14824
 A: 03 JUL 92

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input checked="" type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

REPUBLICA DE CHILE
 MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

ARCHIVO

Estimado Mariano,
 Te adjunto
 presupuesto rebajado según
 converse hoy con Sr. M. Cristina
 Zapata. Lo indispensable y
 menor le entregaré que harían
 Ud.s.
 El resto favor verarlo directamente

Uds. al telefono 2277582

Un abrazo,

José Andrés

Santiago, 2 Julio 1992

" CARRUAJES ANTIGUOS ".
CRUZ ALMEYDA N° 1076 .
PEÑALCLEN - STGO.

P R E S U P U E S T O .

Detalle del trabajo a ejecutar en un
Carruaje Presidencial .

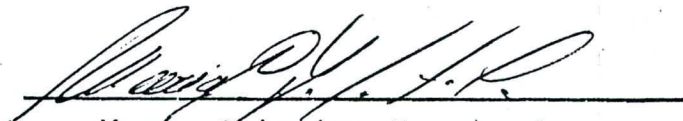
Carruaje Presidencial :

1.- Reparación de cuatro ruedas con sus respectivos alambres, gomas y aprietes. Cambiar canales .	.....	\$2.240.000.-	✓
2.- Hacer sopandas delanteras y trasera nuevas.	.....	\$ 540.000.-	✓
3.- Reparar resortes y antejesos .	.....	\$ 320.000.-	✓
4.- Tapizar tapabarros delanteros e n cuero .	.....	\$ 380.000.-	X
5.- Tapizar capota .	.....	\$ 480.000.-	X
6.- Reparar caja completa .	.....	\$ 568.000.-	480000-
7.- Reparar puertas .	.....	\$ 120.000.-	90.000-
8.- Reparar asiento con caja completa trasera .	.....	\$ 280.000.-	✓
9.- Hacer faldón nuevo .	.....	\$ 220.000.-	X
10.- Tapizar en seda azul interior y exterior .	.....	\$ 495.000.-	X
11.- Pintura completa .	.....	\$ 560.000.-	430000
		<u>4.440.000=-</u>	
Sub-Total.	.....	\$ 6.207.000.-	
I.V.A. 18%	.....	\$ 1.116.940.-	
		<u>5.239.200=-</u>	
Total	.....	\$ 7.319.940.-	

Estal. 5.239.200-

Forma de pago: Cincuenta por ciento (50%) al inicio del trabajo, saldo contra recepción conforme el mismo.

Total del presupuesto: Siete millones trecientos diez y nueve mil quinientos cuarenta pesos .



Maria Cristina Zapata S .

Sono 22.295.82.

Santiago, 3 Junio de 1992 .



★ PALAFRENEROS.—Estos son los tres uniformes de los cocheros de la Presidencia. El de la izquierda aparece de frac azul, pantalón blanco y bota de charol con vuelta anaranjada. El del centro, está correcto en su leva negra. Ambos usan calce con penacho. El de la derecha, está en "guerrera" azul de terciopelo, gorra y botas. El pantalón corto y la zapatilla "a la Reina" con hebilla plateada, no es del gusto de los carabineros que tienen que distinguirse así.

COMO SE PREPARA EL 21 DE MAYO... CABALLOS Y COCHES PARA TODA EVENTUALIDAD

VEJO CORRAL MAPOCHINO GUARDA LUJO DE LA CEREMONIA OFICIAL. CARABINEROS HACEN DE COCHEROS

N VISPERSAS del 21 de Mayo se produce un movimiento instalado en Juáres 711, modesta y serpenteada calle ultra-mapochina. Allí están las caballerizas y cocheras de la Presidencia de la República, que, junto con las cajas, zapapilla y el cañón de bronce de la Moneda son los últimos atavíos de los gobiernos chilenos de otra época. Las cocheras de la Presidencia se defienden esmeradamente contra el tiempo. Sus adversarios, el avión y el automóvil, son temibles y veloces. En otros años las cocheras formaban parte de las preocupaciones del Ejecutivo. Don Emiliano Figueroa, sala todas las tardes "a dar una vuelta por el Parque Cousián" en victoria y con su cochero de tongo. Luego se iba a comer sus famosas "valdivinosos secos", donde "El huaso Adán", en compañía de sus amigos "Luis Vial", "Luis Nozeman", "Juan Magallanes" y el Dr. Manuel Torres Beonen. Hoy, las preocupaciones son otras. La JUNECH no deja tiempo para una vuelta en "break". Las huergas obligan a carburar los motores áreos y a recordar sólo en tres ocasiones que la Moneda tiene "bandejas convertibles" y lindos caballos alazares.

Elas tres ocasiones son: en los 21 de Mayo; en los 19 de Septiembre, y cada vez que un "diplomático" debe presentar credenciales. Entonces se les quita las fundas a los coches, se banan, se para raqueta y se saca a caminar los caballos en las absurdas cocheras se cambian sus overoles, por los elegantes uniformes; levas anales, fracs negros o guerreras celestes, botas de charol con vuelta anaranjada y coloro.

COCHERAS DE HOY Como las cocheras no constituyen hoy un "problema de Gobierno" están ubicadas en un viejo, ruinoso espón empedrado, estrecho y larguísimo.

Conspiradores

LOAR "ESTRATEGICO" que para muchos usos han sido los cocheros de Juáres 711. En los tiempos de El León las "bandejas" afectos al radicalismo — que hoy son grandes del régimen o en "bandejas" — "conspiraron" allí. Con el pacto del amor por los caballos reuníanse uniformados y civiles y sentados

de Balmaerda y por casualidad. La casa "Resti Luau", 23 rue Fontaine, de París, las construyó para los reyes de Inglaterra. Pero ellas las reconstruyeron "muy genocidas". El Embajador chileno las encontró soboradas y las adquirió de inmediato. Fueron dos enormes taroles de plata a cada lado y un escudo chileno grande de plata con guarniciones. Por dentro están forradas con brocado de seda y sus exteriores acordonadas con seda tricolor. Las plateras son pligables. El coche más valioso es una berlina. Es estrado y repujado en oro. Fue el que puso a disposición del Maraja de Kapuriala cuando fue huésped oficial de Chile. Los Presidentes lo usan contra la lluvia impetuosa que a menudo se hace presente en las ceremonias oficiales.

Para los diplomáticos en sus presentaciones de credenciales se usa un "vis a vis" (dos sientos frente a frente), forrado en raso de seda con plateras sencillas. Hay también dos "mandreaux" son capota de cuero que se puede echar para atrás como en los autos convertibles. Sus ventanas de vidrio se pueden "abrir". El "break" es un coche destinado al servicio. Se hacen las compras y con él se "mueve al ganado". "Moverlo" es mantener al animal en training; que no gane eso ni pierda gana. No debe asustarse de las muchedumbres; de los vientos, ni de las plizas. Debe observar, firmemente una "caja", "Cochen, García y Discreta".

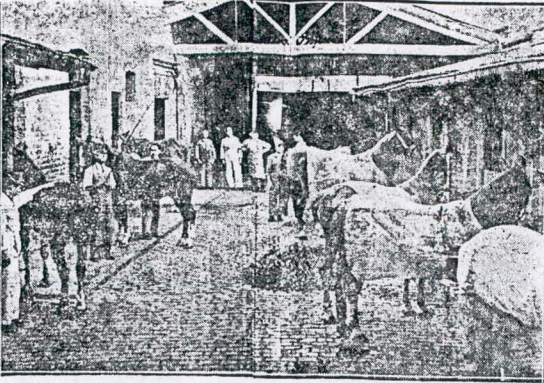
La semana pasada se repitieron en Juáres 711 los ajertos tradicionales... Sacaron los uniformes y los coches; los plingos fueron colocados en sus varas, y todo se volvió y envió para que el público viera ayer, 21 de Mayo, un desfile pulcro y limpio cuando GGV fue a leer su Mensaje al Congreso.

CINE Y CABALLOS

Todos estos vehículos, con excepción de las carrozas de gala ("bandejas"), fueron pueas



★ ARNESES.— Un capítulo importante de las cocheras, pesantes de montar, se exhiben, pesantes, tapa-grupos, anteojeras, etc. EN LA FOTO aparece Manuel San Martín, que es el cochero más antiguo. Está al servicio en tiempos de don Juan Luis Sanfuentes, y dice que le "conoce la fiada" a todos los Mandatarios.



★ LOS CABALLOS.— 28 forman la escuadra equina presidencial. El caballo Frits y las yeguas Copper Queen (Bela del cobre), Gardá y Discreta, son las encargadas de arrastrar la primera carroza, en que viaja GGV. Sus precebras son limpias. Los caballos son cuidados como los niños en un jardín infantil. Todos los días "se mueven el ganado" para que no engorde y esté acostumbrado al bullicio de la gran ciudad. En invierno usan capa como los "caballos de torneo".

Historia chilena en las caballerizas

Carrozas presidenciales costaron 176 mil pesos; caballos son funcionarios del Fisco; antes fueron cosequiados

LAS COCHERAS de la Presidencia forman parte de la Historia de Chile. Las inició don Federico Errázuriz Echaurren, quien adquirió las primeras carrozas, y la actual berlina es de 176.000. En aquel tiempo ellas estaban ubicadas en 10 de Julio, Ibañez — que fué Presidente de Chile —, junto con la Escuela de Caballería. Cuando esta fué trasladada a Quillota, las cocheras — con Presidentes civiles— fueron arrumadas en Juáres 711, desde cuando ahora. De los tiempos actuales el Mandatario más coherente fué don Emiliano Figueroa Larraín, campesino, de Beñal, y con sus "elegancia huasa" que ya no se está. Es sabido que don Arturo Alessandri sintió predilección por los animales, tal vez porqué encontró en el coronel Edgardo Portales el sello para los deos cocheriles. Portales es un enamorado de los caballos y de los carruajes y se emierne cuando habla de ellos. El León de los caballos no pudieron remontar la empalizada suya. Entonces protestó. Refiriéndose a Ibañez decía: —Este... que inventó el Palacio en el error!

Hoy los caballos de la Presidencia pertenecen al Estado. Son funcionarios de él y figuran en el presupuesto. Antes la Presidencia sólo tenía los coches. Los caballos, los más lindos de la región, eran facilitados y regalados por los hacendados ricos.

COCHERAS CELEBRES

Don Arturo Cousiño Goyenechea fué famoso por sus cocheras de la calle Dieciocho esquina Las Heras y las de su hacienda Mica. Se trajo de París a "monsieur" Emile Brounet, que fué el primer mandatario de cocheros. Se formó a los actuales "hombres deriendas" entre los cuales se cuenta a Edgardo Portales Mourgués, el diputado Mariño Puga Vega, Hernán Prieto Subercaseaux (que le vendió los actuales caballos a la Moneda), Ignacio Vega, Federico Claudio, Nicolás Larraín Prieto, Germán Schiá y muy po-



EDGARDO PORTALES

cos otros más. Porque ahora está de moda en avitón el vil y no los coches de tiro. Ahora, cuando se mueven en Chile, un personaje, se busca el último modelo en automóvil de lujo. Antes se buscaba el mejor enlazado equipo de coche, cocheros y caballo. El príncipe Humberto, el príncipe de Gales, el Maraja de Kapuriala, dieron el gusto de pasar en las carrozas presidenciales y de enamorarse de los caballos chilenos, alazares, tratados de patas blancas. Se recibía con montañas los "cuartuchos" de entonces con dos cocheros adelante y

Ultimos AJETREOS

Fracs, guerreras y levas de 50 años deben calzar al justo; zapapillas a la Reina son cuco de los que actúan

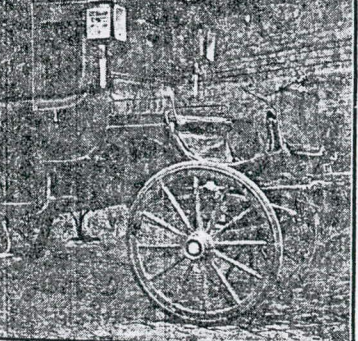
EN MAYO y en septiembre las cocheras saben qué tendrán trabajo extraordinario. Son sus días. Mientras en la Moneda, Eduardo Poblete recuerda a los Ministros Mensaje y en el Congreso sus capítulos para el Plenario y escaleras para enjazar el Salón de Honor; mientras en el Departamento Diplomático hay reparto de invitaciones señalando exactamente el sitio, en las cocheras hay limpieza general de carrozas y bestias de armas y de uniformes. La guardaparola parece la de un teatro o la de la Casa Uti. Hay 12 fracs antiguos y apollados, que ya no se usan. Ahora están de moda las levas y las guerreras. Las primeras para la banda "cuartada", en la cual el guía va de cochero. Las guerreras, y con el estribo corto, como los jockeys. Las levas tienen 50 años de existencia, pero se conservan flamantes. Las guerreras son de terciopelo azul.

En otro ropero hay longos jublados y coloros con penacho tricolor destellido, botas de charol con vuelta. Hay también zapapillas "a la Reina"; son de charol con hebillas plateadas. Se usan con media blanca y con pantalón a la rodilla. Fueron usadas cuando vino el Príncipe de Holanda, pero los carabineros odian este uniforme. En realidad no calza con la raza morena y araucana. Las escenas divertidas se presentan cuando todo este ropero "tiene que entrar" en los cuerpos ora rojizos, ora flaqueados de los hombres que van a las cocheras en "comisión de servicio". Pero entre protestas y risas al fin todo se resuelve y el 21 de mayo aparece por las calles santiguadas los coches, con sus cocheros y tirados por hermosos alazares que se sienten personajes de la fiesta.

dos Jacayos. Relucientes las "cucheras" de pieles y bestias cuando la "bandeja" era transformada "a la Dumont" colgándose un cobertor o taparrubias de charol adelante, los cocheros bien montados y esdrifañando corio y con el apuesto picador de vanguardia, al cinto el blanco puñal, recordando las escenas de los reyes cuando salían de caza.

REGALOS FAMOSOS Y como los coches, los caballos y el hombre deriendas... Don Gonzalo Buñes regaló en tiempos de Montt los mentados "Chicos Buñes", cuatro portillos estupendos de 1.80 de altura. Eran alazares con patas blancas. Murieron en el campo y

EN LOS MATRIMONIOS Últimamente se ponen de moda los coches en los matrimonios. La hija de Nicolás Yaurur llegó y salió de la iglesia en una bandeja que facili-



★ EL AMERICANO.— Este es uno de los coches presidenciales. Los otros son dos "bandejas convertibles"; dos Zan. deaux; una berlina y este americano. Los coches duraban tapados con fundas y se les lava y se les cuida de la polla.

JEMMY BUTTON

Esta grandiosa novela marcará en nuestra literatura el término de una etapa, y el comienzo de otra. Hasta hoy, los novelistas chilenos se mantuvieron apegados a lo criollo y local. "Jemmy Button" invade con un ímpetu el horizonte de lo universal, en un magnífico esfuerzo que ya la crítica ha reconocido como plenamente logrado.

Sus páginas, animadas por un sostenido soplo de vitalidad, nos hacen vivir una aventura marítima y nos ponen en contacto con una experiencia humana, la tentativa civilizadora de Fitz-Roy, que permite al autor discutir en forma deslumbrante sobre nuestra naturaleza, nuestros instintos y nuestro destino. Un volumen lujosamente encuadernado. Rústica ... \$ 400. Rústica ... \$ 328.



CHILE, O UNA LOCA GEOGRAFIA!

por Benjamín Subercaseaux.— Nueva edición de esta obra que evoca el paisaje chileno en su variada diferenciación, que trata de nuestra flora y de nuestra fauna y que nos ofrece conmovedoras escenas de pampas y montañas, de campo y costa.

LA VUELTA DE SEBASTIAN

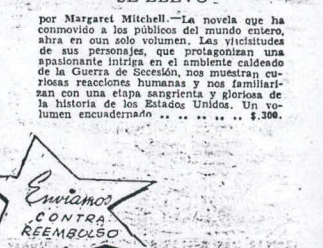
por Marcela Paz.—Una pequeña obra maestra, ha dicho Ricardo Latcham, muestra severo crítico, sobre esta obra, en ella gran originalidad y fino humor. Su trama apasiona al lector durante su desarrollo y le sorprende al final.

LA MONTANA MAGICA

por Thomas Mann.—Una nueva edición de la suprema novela de nuestro tiempo. El autor nos sitúa frente a un imponente cuadro de la naturaleza y crea un conjunto que nos sorprende por su profundidad e interés. Teln. \$ 370; cartón, \$ 250; rústica ... \$ 258.

LO QUE EL VIENTO SE LLEVO

por Margaret Mitchell.—La novela que ha conmovido a los pueblos del mundo entero, abra en un solo volumen. Las vicisitudes de sus personajes, que prolongan una apasionante historia en el momento cálido de la Guerra de Secesión, nos muestran curiosas reacciones humanas y nos familiarizan con una etapa sangrienta y gloriosa de la historia de los Estados Unidos. Un volumen encuadernado ... \$ 300.



EMPRESA ERCILLA S.A.